

Διγλωσσία: Δημοτική & Καθαρεύουσα

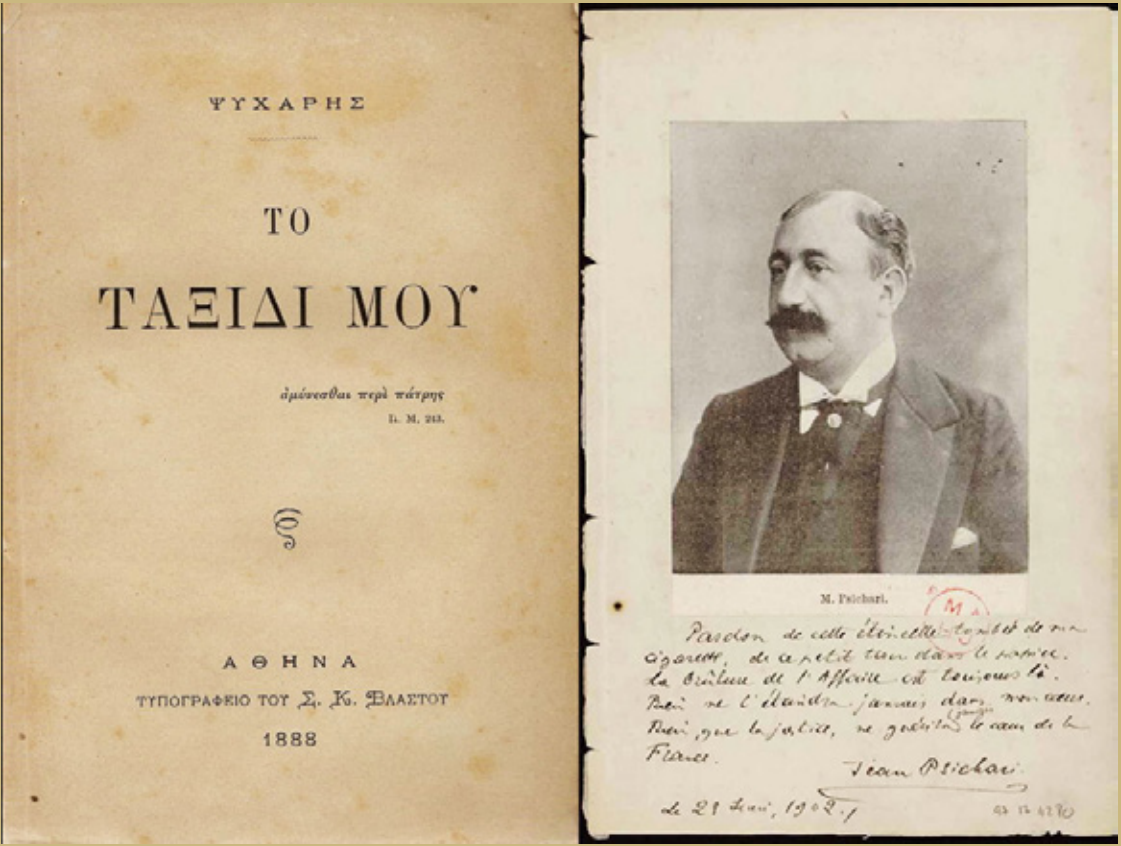
Το γλωσσικό ζήτημα εμφανίζεται με την ίδρυση του ελληνικού κράτους. Ο Αδαμάντιος Κοραής προτείνει τον «καθαρισμό» της γλώσσας. Στις δεκαετίες που ακολουθούν Υπάρχει γλωσσικός «εμφύλιος». Το 1888 εκδίδεται το «Ταξίδι» του Ι. Ψυχάρη γραμμένο στη δημοτική γλώσσα. Η αντιπαράθεση ανάμεσα σε δημοτικιστές και καθαρευουσιάνους κορυφώνεται με αιματηρά γεγονότα: Τα Ευαγγελικά (1901) που προκλήθηκαν από τη μετάφραση της Αγίας Γραφής στη δημοτική. Τα Ορεσטיακά (1903) που προκλήθηκαν από το ανέβασμα της Ορέστειας στη δημοτική γλώσσα. Το 1910 ο Α. Δελμούζος, ο Δ.Γληνός, ο Μ. Τριανταφυλλίδης και ο Ζ. Παπαντωνίου ιδρύουν τον Εκπαιδευτικό Όμιλο και υποστηρίζουν την καθιέρωση της δημοτικής. Θεωρούν την καθαρεύουσα ακατάλληλη για την εκπαίδευση. Υποστηρίζουν ότι οι μαθητές πρέπει να διδάσκονται τα μαθήματα στην καθημερινή, μητρική τους γλώσσα.

Bilingualism: Katharevousa & Demotic languages

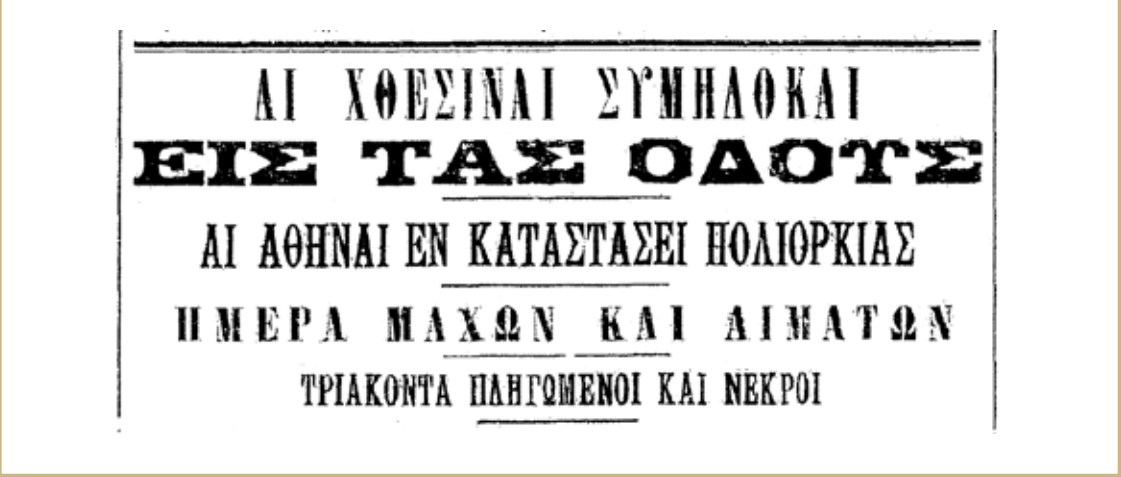
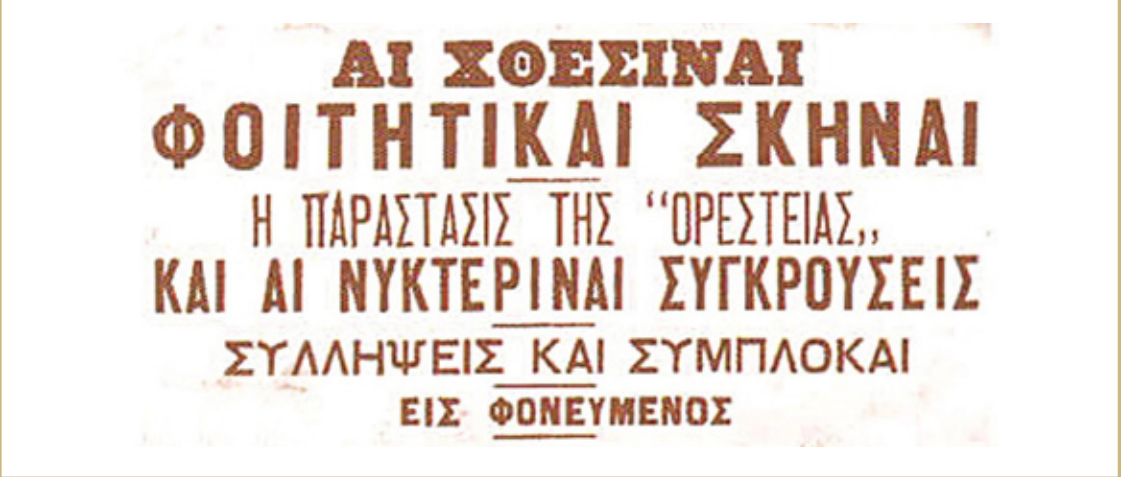
The linguistic issue appears with the founding of the Greek state. Adamantios Korais suggests the “cleansing” of the language. In the following decades, a linguistic “civil war” takes place. In 1888 the «Journey» of I. Psicharis is published in the Demotic language. The confrontation between the advocates of these two different languages is culminating in bloody events: The ‘Evangelica’ (1901) caused by the translation of the Bible in the Demotic language. The ‘Oresteia’ (1903) caused by the opening of the tragedy Oresteia in the Demotic language. In 1910 A. Delmouzos, D. Glinos, M. Triantafyllidis and Z. Papantoniou establish the Educational Group. They support the establishment of the Demotic language and consider the Katharevousa language unsuitable for education.



Αλέξανδρος Δελμούζος, Δημήτρης Γληνός, Μανώλης Τριανταφυλλίδης. Η «τριανδρία» του εκπαιδευτικού δημοτικισμού, [1915]
Alexandros Delmouzos, Demetrios Glinos, and Manolis Triantafyllidis: Initiators of the establishment of the Demotic language in education, [1915]



Η 1η έκδοση του βιβλίου «Το ταξίδι μου», Ι. Ψυχάρης, [1888]
The first edition of the book ‘To taxidi mou’ (transl. ‘My trip’) I. Psicharis, [1888]



Πρωτοσέλιδα από τις Εφημερίδες «ΕΜΠΡΟΣ» και «ΣΚΡΙΠ» σχετικά με τα «Ευαγγελικά» [1901] και τα «Ορεσטיακά» [1903]
Front pages of the ‘EMPROS’ and ‘SKRIP’ newspapers about the ‘Evangelica’ [1901] and ‘Oresteia’ [1903] incidents